



公用事業援助計劃

有多項計劃可協助您減低帳單金額，或在您繳費有困難時提供支援。每項計劃的規則及資格要求均有所不同。您所在地區的 CHANGES 組織可協助您了解並申請適合您的計劃。



協助減低帳單金額的計劃

您可能符合以下一項或多項計劃的資格，有助減少您的公用事業帳單金額：

加州能源替代費率計劃 (CARE)

CARE 計劃供符合資格的低收入家庭申請。若您的家庭收入低於該計劃訂明的上限，即可能符合資格。若您已參加某些援助計劃，例如加州醫療援助計劃 (Medi-Cal) 或聯邦婦女、嬰兒及兒童援助計劃 (WIC)，亦可能符合資格。CARE 為您的電費帳單提供 30% 至 35% 折扣，並為天然氣帳單提供 20% 折扣。

家庭電費援助計劃 (FERA)

家庭收入超出 CARE 資格要求的家庭，仍可能符合 FERA 的資格。參加 FERA 的家庭可獲電費帳單 18% 折扣。CARE 與 FERA 計劃使用同一份申請表格。

節能援助計劃 (ESAP)

若您符合 CARE 的資格要求，亦可能合資格享用 ESAP 服務。此計劃透過免費的房屋保暖節能改善工程、能源效益升級及公用事業帳單援助，協助您減低每月能源開支。服務可包括閣樓隔熱、門窗密封條、填縫、門窗維修，以及具能源效益的電器。

背面續



California Public
Utilities Commission

505 Van Ness Ave.
San Francisco, CA 94102

800-848-5580 (免費熱線)
cpuc.ca.gov



公用事業援助計劃

(續前頁)

醫療基準線補貼計劃

若您或您的家庭成員需依靠電力操作醫療設備，或用於治療危及生命的疾病，醫療基準線補貼計劃可讓您以公用事業公司提供的最低價格購買更多能源。資格按醫療需要釐定。您的醫療基準線補貼計劃申請必須由您的醫生簽署。

協助您繳付帳單的計劃

低收入家庭能源援助計劃 (LIHEAP)

LIHEAP 提供兩類不同的援助：

1. 房屋保暖節能改善服務，透過減少家庭所需的能源用量以減低帳單金額。
2. 為低收入消費者提供緊急繳費援助，以帳單金額扣減額的形式發放。

申請程序須提交特定文件，並設有嚴格的時限。您所在地區的 CHANGES 組織將協助您申請 LIHEAP。

公用事業公司提供的援助計劃

公用事業公司亦設有計劃，可為您提供緊急帳單援助。大部分計劃為符合資格的消費者提供一次性的帳單扣減。

PACIFIC GAS AND ELECTRIC (PG&E) – REACH 計劃

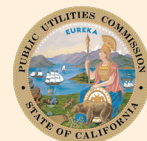
SOUTHERN CALIFORNIA EDISON (SCE) – 能源援助基金

SOUTHERN CALIFORNIA GAS (SOCALGAS) – 天然氣援助基金

SAN DIEGO GAS AND ELECTRIC (SDG&E) – 鄰里互助計劃

您所在地區的 CHANGES 組織可查核您的帳單、協助填寫申請文件，並代您就帳單或公用事業帳戶與公用事業公司聯絡。

如需協助，請聯絡您所在地區的 CHANGES 組織：



California Public
Utilities Commission

天然氣及電力服務社區協助與認知
提升

(CHANGES) 計劃

www.cpuc.ca.gov/team-and-changes

teamandchanges@cpuc.ca.gov

如您未能與服務供應商解決爭議，請
聯絡您的 CHANGES CBO。